

25-lecie współpracy miast partnerskich La Chapelle sur Erdre i Bychawy - zaproszenie

10 lipca 2017



Gościłeś, gościsz, chcesz gościć Przyjaciół z La Chapelle?

Ta propozycja jest dla Ciebie!

Zarząd Bychawskiego Stowarzyszenia Współpracy Międzynarodowej zaprosza zainteresowanych na 25-lecie współpracy miast partnerskich La Chapelle sur Erdre i Bychawy.
Uroczysta Gala Jubileuszowa odbędzie się 16 lipca 2017 roku (niedziela)
w Bychawskim Centrum Kultury ul. Piłsudskiego 34. w godz. Godz.16.00- 18.00





SERMENT DE JUMELAGE

En ce 2 septembre 2000,

Nous, Gérard POTIRON, Maire de la Ville française de LA CHAPELLE-SUR-ERDRE, et Wojciech JACHYMEK, Maire de la Ville polonaise de BYCHAWA, confirmons notre volonté commune de renforcer l'amitié entre nos deux villes, par la signature d'un jumelage.

Pour que ce jumelage conforte les liens qui nous unissent depuis dix ans, nous nous engageons solennellement :

- à favoriser la connaissance des deux pays, la découverte des traditions et l'instauration de relations amicales, en privilégiant les échanges entre l'ensemble des habitants, dans tous les domaines ;
- à développer la compréhension, le respect mutuel et la coopération entre les peuples, en vue de concourir à la sauvegarde de la paix et à l'émergence d'une véritable fraternité européenne.

Fait à La Chapelle-sur-Erdre,
le 2 septembre 2000

Le Maire de La Chapelle-sur-Erdre

Gérard POTIRON.

Dnia 2 września 2000

My, Gérard POTIRON, mer miasta francuskiego LA CHAPELLE-SUR-ERDRE oraz Wojciech JACHYMEK burmistrz miasta polskiego BYCHAWA potwierdzamy naszą wzajemną chęć wzmocnienia przyjaźni pomiędzy naszymi miastami, przez podpisanie aktu miast bliźniaczych.

Ażeby ten akt wzmocnił łączące nas od dziesięciu lat więzy, przyrzekamy uroczyście :

- popierać wzajemne poznawanie się naszych krajów, wspomagać odkrywanie tradycji i tworzenie przyjacielskich więzi, przywilejować wymiany pomiędzy wszystkimi mieszkańcami, we wszystkich dziedzinach ;
- rozwijać wzajemne porozumienie, szacunek oraz współdziałanie między naszymi narodami aby przyczynić się do utrzymania pokoju oraz narodzin prawdziwego braterstwa europejskiego.

Zrobione W La Chapelle-sur-Erdre,
2 września 2000

Burmistrz Bychawy,

Wojciech JACHYMEK.

Akt zbliźniaczenia miast La Chapelle sur Erdre i Bychawy podpisany przez burmistrzów miast.

2 września 2000 r.